

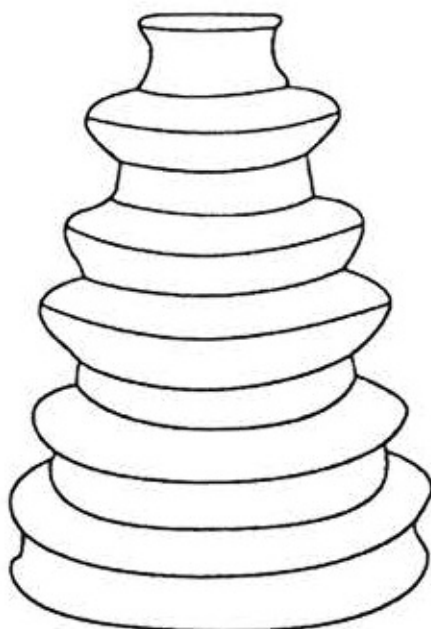


1. Montage du soufflet universel

Emergency repair bellows mounting

Montaje del fuelle adaptable

Montageanleitung der Sasic Universal-Achsmanschette



F Mesurer le diamètre du bol et de l'arbre. Afin d'assurer une bonne étanchéité, prévoir les diamètres du soufflet légèrement inférieurs à ceux mesurés sur la transmission.

GB Measure cup and shaft diameters. So as to ensure correct sealing, the bellows should be cut to a diameter which is slightly less than on the drive shaft.

E Medir el diámetro del cardán y del árbol de transmisión. Para maximizar la estanquidad, prever diámetros de fuelle inferiores a las medidas de la transmisión.

D Die Anschlußdurchmesser am Gelenk und an der Welle messen. Um eine feste Abdichtung zu gewährleisten, müssen die Durchmesser der Manschette etwas kleinere als die gemessenen Wert seine.

2. Démontage – Dismantling – Desmontaje - Ausbau

- F**
1. Déposer la transmission
 2. Desserrer ou couper les colliers
 3. Enlever le soufflet à remplacer
 4. Enlever le maximum de graisse usagée et contrôler l'état des pièces
 5. Si besoin, nettoyer les pièces

- E**
1. Quitar la transmisión
 2. Aflojar o cortar los collares
 3. Quitar el fuelle
 4. Quitar toda la grasa usada y controlar el estado de las piezas
 5. Si es necesario, limpiar las piezas

- GB**
1. Remove the drive shaft
 2. Slacken or cut the clamps
 3. Remove the bellows to be replaced
 4. Remove as much old grease as possible and check the state of the parts
 5. If needed be, clean the parts

- D**
1. Achsgelenk ausbauen
 2. Klemmbänder lösen oder abschneiden
 3. Auszuwechselnde Manschette entfernen
 4. Das Maximum an gebrauchten Fett wegnehmen und der Zustand der Teile überprüfen
 5. Wenn nötig, die Teile zu reinigen



IMPORTANT

- F** Après toute intervention sur la transmission, prévoir le changement de l'écrou de fusée.
GB Change the spindle nut after any work on the drive shaft.
E Después de cada intervención, cambiar la tuerca del cubo de rueda.
D Bei jeder Reparatur bitte die Sicherungsmutter wechseln



3. Remontage – Remounting – Montaje - Wiedereinbau

F Le soufflet universel Sasic peut être monté avec n'importe quel outil de montage.

GB Mounting of Sasic bellows works with any mounting tool

E El fuelle adaptable Sasic puede ser colocado con cualquier herramienta de montaje

D Die Sasic Universal-achsmanschette kann mit irgendeinem Montagewerkzeug wiedereingebaut sein

F Éviter les outils pointus et tranchants.

Attention à ne pas endommager le soufflet lors de la manipulation.

Remontage avec un cône de montage:

1. Huiler abondamment le cône avec une huile moteur ordinaire
2. Retourner le soufflet: paroi intérieure à l'extérieur
3. Huiler la paroi intérieure du soufflet
4. Ajuster le soufflet sur le cône de montage
5. Fixer l'écrou du cône dans un étau, et tirer fortement sur le soufflet afin de le faire arriver à 1 ou 2 cm du bord
6. Placer le cône sur le bol de fusée
7. Faire passer le soufflet au-dessus du cône, sur le bol fusée. Après 3 ou 4 cm, replier le bord du soufflet vers l'intérieur, et dérouler entièrement.
8. Remplir le joint avec de la graisse, ajuster le soufflet sur le bol fusée en faisant sortir l'air
9. Fixer le soufflet à l'aide des colliers de serrage sur l'arbre et le bol
10. Une fois les colliers serrés, enlever à l'aide d'un cutter l'excédent de matière.

Ce soufflet ayant un grand nombre d'affectations, il est recommandé de l'utiliser uniquement en dépannage.

E Evitar las herramientas con puntas o afiladas.

Manipular con mucha precaución el fuelle para no deteriorarlo.

Montaje con un cono de montaje:

1. Aceitar abundantemente el cono con aceite ordinario
2. Girar el fuelle: parte externa al interior
3. Aceitar el fuelle al interior
4. Posicionar el fuelle en el cono de montaje
5. Bloquear el cono y tirar muy fuerte el fuelle hasta que llegue a 1 ó 2 centímetros del borde
6. Colocar el cono en la extremidad de la transmisión
7. Traspasar el fuelle del cono al cardán. Después 3 ó 4 centímetros, pegar la base del fuelle hacia el interior, y desenrollarlo por completo
8. Rellenar el fuelle de grasa nueva, ajustar el fuelle sobre el cardán para que salga todo el aire retenido
9. Fijar el fuelle con las abrazaderas sobre el árbol y el cardán
10. Una vez apretados los collares, quitar el excedente de materia con un cutter.

Dado que este fuelle se adapta a un número muy importante de transmisiones, es recomendado sólo para reparaciones temporales.

GB Do not use pointed or sharp-edge tools.

Be careful not to damage the bellows when handling.

Remounting with a mounting cone:

1. Fully lubricate the cone with ordinary oil
2. Turn the bellows inside out
3. Lubricate the inside of the bellows
4. Fit the bellows onto the mounting cone
5. Fix the cone nut in a vice and pull hard on the bellows until they are 1 or 2 cm from the edge
6. Place the cone on the spindle cup
7. Pass the bellows over the cone, on the spindle cup. After 3 or 4 cm, bend back the edge of the bellows towards the inside and unroll them completely
8. Grease the seal, adjust the bellows on the spindle cup and expel the air
9. Clamp the bellows on the shaft and the cup
10. Once the clamps are tightened, remove excess material with a cutter.

It is recommended to use this universal bellows for emergency repair work only because of its numerous applications.

D Die spitzen oder scharfen Werkzeuge sind zu vermeiden.

Vorsicht die Manschette während der Bedienung nicht zu beschädigen.

Wiedereinbau – Montagekegel anzupassen:

1. Kegel mit einem herkömmlichen Öl reichlich ölen
2. Manschette umstülpen: Innenwand nach außen
3. Innenwand der Manschette einölen
4. Manschette an den Montagekegel anpassen
5. Kegelmutter in einem Schraubstock befestigen und Manschette fest bis 1 oder 2 cm an den Rand ziehen
6. Kegel über das Achsgelenk schieben
7. Manschette über den Kegel auf das gereinigte und befettete Achsgelenk ziehen. Nach 3 oder 4 cm, Manschettenrand nach innen falten und vollständig abrollen
8. Die Achsgelenk befetten und anschließend Manschette montieren
9. Manschette mit Hilfe der Klemmbänder befestigen
10. Nach dem Festziehen der Klemmbänder das überstehende Manschettenteil abschneiden.

Du diese Manschette mehrere Verwendungen hat, wird es empfohlen, sie nur aushilfsweise zu benutzen.